

TOM FELTON

Magické
dospievanie
filmového
čarodejníka

IKAR

Spoza
čarovného
prútika

Spoza
čarovného
prútika

TOM FELTON

*Spoza
čarovného
prútika*

Magické dospievanie
filmového čarodejníka

Preložila Andrea Vargovčíková

IKAR

Tom Felton

Beyond the Wand: The Magic and Mayhem of Growing Up a Wizard

Copyright © Tom Felton, 2022

First published as Beyond the Wand: The Magic and Mayhem of Growing Up a Wizard in 2022 by Ebury Spotlight, an imprint of Ebury Publishing.

Ebury Publishing is part of the Penguin Random House group of companies.

Tom Felton has asserted his right to be identified as the author of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

Translation © 2023 by Andrea Vargovčíková

Front cover photograph © Joseph Sinclair

Camera Press London

Back cover photographs licensed by Warner Bros. Entertainment Inc.

All right reserved.

Author photograph: Arved Colvin-Smith

Creative direction: Danya

Cover design: Lucie Stericker / Studio 7:15

Slovak edition © 2023 by IKAR, a.s.

POZNÁMKA:

Boli podniknuté všetky kroky k zisteniu majiteľov autorských práv použitých fotografií a materiálu chráneného autorskými právami. Fotografie pochádzajú z autorovej súkromnej zbierky alebo boli použité s láskavým dovolením nasledujúcich držiteľov práv:

Abacus Agency. Warner Bros (Licensed By: Warner Bros. Entertainment Inc. All rights reserved.). Total Carp magazine. Getty Images (Dave Benett / Contributor). PA Images (Alamy Stock Photo). Amy Stares. Getty Images (Kevin Winter / Staff). Getty Images (Stephen Lovekin / Staff). Twentieth Century Fox ('RISE OF THE PLANET OF THE APES' © 2011 Twentieth Century Fox. All rights reserved). Alamy (© 20TH CENTURY FOX / Album). Alamy (Collection Christophel © 2011 Tandem Productions GmbH & F / DR Photo Kelly Walsh). Sony (RISEN © 2016. Fifty Days Productions LLC. All Rights Reserved. Courtesy of Columbia Pictures. Alamy (Rosie Collins / © Sony Pictures Releasing / courtesy Everett Collection). Twentieth Century Fox and Pathe ('A UNITED KINGDOM' ©2016 Pathe Productions Limited, British Broadcasting Corporation and British Film Institute. All rights reserved. Still provided courtesy of Twentieth Century Fox and Pathe). Alamy (Prod DB © Film United – Harbinger Pictures – Pathe / DR A UNITED KINGDOM de Amma Asante 2016 GB/USA/TCH). © IFC Films / Covert Media. Alamy (Dusan Martinicek / © IFC Films / courtesy Everett Collection). Alamy (Levitate Film / Caviar Films / Album). Nick Rutter.

ISBN 978-80-551-9107-2

*Venujem muklom,
vdaka ktorým som tam,
kde som.*

Obsah

Predslov Emmy Watsonovej / 11

1.

Nežiaduca osoba č. 1 alebo Dracov prvý konflikt so zákonom / 15
Trápna pubertiacka príhoda dokazuje, aké ťažké je nájsť rovnováhu medzi obyčajným detstvom a životom na filmovom plátne.

2.

Moja muklovska rodina alebo Rodinné nedochôdča / 21
Tom nám predstavuje svoju rodinu – troch temperamentných bratov, trpezlivú mamu a hravého otca.

3.

Prvé konkurzy alebo Mama Hus! / 35
Tomove prvé javiskové vystúpenia ani zďaleka nie sú dokonalé, no jednako si nájde cestu na profesionálne konkurzy.

4.

Čaro tvorby alebo James Blond a ryšavý fúz / 47
Tom dostane svoju prvú veľkú filmovú úlohu, stretne sa s agentom 007 a pretrpí prvý z mnohých škaredých účesov.

5.

Moji bratia už majú dosť alebo Neriadené strely na premiére / 59
Tomovu prvú skúsenosť s červeným kobercom zatieni nemiestne správanie jeho bratov.

6.

Anna a kráľ alebo Clarice a Hannibal / 65

Tom odcestuje do Malajzie a strápi sa pred dvoma hollywoodskymi hviezdami.

7.

**Konkurzy na Harryho Pottera alebo Keď Draco
stretol Hermionu / 75**

Tom dostane úlohu Draca napriek tomu, že o Harrym Potterovi nemá ani poňatia, a odbije malú Emmu Watsonovú.

8.

Čítanie scenára alebo Pobožkaj mi zadok / 87

Herci z Pottera sa prvý raz stretnú a Tom dostane nevhodný odkaz od ducha Zloducha.

9.

**Draco a Darwin alebo Ako prišiel Malfoy k svojmu
pohrdavému úškrnu / 93**

Starý otec Toma naučí, ako sa dívať zvrchu na študentov Chrabromilu.

10.

**Nežiaduca osoba č. 1 (2. časť) alebo Gregory Goyle
a vybuchujúca horúca čokoláda / 99**

Tom a jeho kamaráti zo Slizolinu vystrájajú ostošesť.

11.

Deň na pláci alebo Salámový sendvič Severusa Snapea / 111

Tom nás vezme na prehliadku po Leavesdenských filmových ateliéroch a Snape dá muklom, čo chcú.

12.

Fanúšikovia alebo Ako (ne)byť skutočným somárom / 121

Tom sa zoznámi s bláznivým fanúšikovským svetom a naučí sa rozumieť tým, ktorí ho považujú za súčasť svojho života.

13.

Ako lietieť na metle alebo Osy a padavka / 133

Tom narazí na ťažkosti počas prvej hodiny lietania a madam Hoochová ho zachráni.

14.

To najlepšie z oboch svetov alebo Pako na metle / 141

Tom robí, čo môže, aby veci mimo sveta Harryho Pottera ostali skutočné, no nie vždy je to ľahké.

15.

Problémy s transfiguráciou alebo Maggie a mnohonôžka / 151

Ukájajúci sa pavián narobí zmätok na placi a voľnomyšlienkarská mnohonôžka naruší hodinu transfigurácie.

16.

Dramiona alebo Sliepka a kačica / 161

Tom otvorene a úprimne rozpráva o priateľstve s Emmou Watsonovou.

17.

Húževnatí Weasleyovci alebo Golf s chrabromilskými exotmi / 173

Tom šokuje mladého Ruperta Grinta a dvojčatá Phelpsovci prídu s úžasným nápadom.

18.

Draco a Harry alebo Dve strany jednej mince / 181

Tom hovorí o svojom rešpekte pred Danielom Radcliffom a o ich priateľstve.

19.

Rana do nosa alebo Crabbe, Hagrid a desivý gumený Tom / 189

Tom nám predstaví niektorých hercov z Harryho Pottera.

20.

Láskavé slovo od Dumbledora alebo Závan čerstvého vzduchu / 201

Dumbledore prífrčí na svojom červenom Ferrari a Tomovi sa dostane nezvyčajného povzbudenie.

21.

Ušné lalôčky Alana Rickmana alebo Nieže mi stúpíte na ten poondiaty plášť! / 211

Alan vyčistí Smrťožrútom žalúdok a Tom prezradí, čo sa naučil od špičkových hercov.

22.

Nežiaduca osoba č. 1 (3. časť) alebo Najlepší/najhorší sprievod na svete / 221

Tomov brat predefinuje svoje povinnosti na placi a Draco sa tesne vyhne ďalšiemu problému.

23.

Malfoyovské spôsoby alebo Objatie od Voldyho / 231

Tom nám predstaví svojich čarodejnických rodičov a spomína na nakrúcanie s Tým, čo ho netreba menovať.

24.

Všetko sa raz musí skončiť alebo Dievča z Veľkej siene / 241

Potter sa končí a začína sa vzťah.

25.

Spoza čarovného prútika alebo Osamelý v La-La Lande / 253

Tom zamieri do Los Angeles a zistí, že život v Hollywoode vôbec nie je taký, ako čakal.

26.

Balada o bare Barney's Beanery alebo Keby som bol bohatý / 267

Tom klesne na dno a tri náhodné stretnutia počas polnočného putovania mu pomôžu pochopiť, čo je v živote dôležité.

27.

Dobre strávený čas alebo Verzie môjho ja / 289

Tom si uvedomí určité pravdy o sebe a uvedie svoju novonájdenu pozitívitu do praxe.

28.

Stratená kapitola alebo Viete vôbec, čo si o sebe myslím? / 301

Tom rozmýšľa o identite, o tom, aká je láskavosť dôležitá, a o vydaní svojej prvej knihy.

Doslov / 314

Tom uvažuje o tom, že príbehy, a zvlášť jeden z nich, sú dôležité.

Podakovanie / 317

Predslov Emmy Watsonovej

Poznáte vo svojom živote človeka, pri ktorom máte pocit, že vás naozaj vníma? Človeka, ktorý skutočne vidí, čo sa okolo vás deje? Človeka, ktorý naozaj vie, čo sa vo vás odohráva a čím prechádzate, bez toho, aby ste to museli vravieť nahlas?

Pre mňa je takým človekom Tom Felton.

Ako sa dočítate v tejto jeho knihe, náš vzťah sa nezačal najlepšie. Keď sme sa prvý raz stretli, bola som zasnené a pravdepodobne aj pomerne protivné deväťročné dievča, ktoré za ním chodilo ako šteniatko a zúfalo túžilo po jeho pozornosti. Ako to však Tom výrečne, nádherne a veľkoryso opísal, naše priateľstvo sa tým neskončilo. Naopak, prekvi-talo a vydržalo.

Keby sa príbehy o Harrym Potterovi scvrkli do jedinej myšlienky (je ich však toľko, že teraz naozaj veľmi zjednodušujem), isto by šlo o hodnotu priateľstva, bez ktorého nemožno dosiahnuť nič, čo má skutočný význam. Priateľstvo je základným pilierom ľudskej existencie a som veľmi rada, že Tom stál v kľúčových okamihoch môjho života pri mne, povzbudzoval ma a chápal. Naše priateľstvo mi pomohlo zvládnuť niektoré z najnáročnejších a najviac sebaspytujúcich okamihov v živote.

No dosť bolo o mne. Táto kniha je o Tomovi, ktorý má srdce veľkosti planéty. S ničím podobným som sa u nikoho nestretla, azda iba u jeho mamy Sharon. Faktor Feltonovcov je skutočný. V tejto knihe sa dočítate aj o jeho bratovi Chrisovi, ktorý sa pravidelne objavoval na nakrúcaní Harryho Pottera a ktorý patrí k najzábavnejším ľuďom, akých poznám. Celá jeho rodina je výnimočná a Tom, najmladší z bratov, tiež zdedil feltonovskú láskavosť a skromnosť.

Znamená to, že ak sa stretnete s Tomom, stretnete sa so skutočným Tomom. To sa nedá povedať o každom hercovi. Mnohí sa na verejnosti štylizujú a správajú ako úplne iní ľudia. Akoby ste šťukli vypínačom: sú veľmi profesionálni, ide im to nesmierne dobre a človek, ktorého práve zdravia, ten rozdiel vôbec nepostrehne. To však nie je ich skutočné ja, je to nacvičený postup. Tom toto nerobí. Tom je vždy Tom. Nešťukne nijakým vypínačom, žiaden totiž nemá. Tom je jednoducho sám sebou za každých okolností. K svojim fanúšikom a širšej komunite okolo Harryho Pottera je neuveriteľne veľkorysý. Jeho výnimočná schopnosť, vďaka ktorej viem, že ma naozaj vníma, sa vzťahuje na všetkých. Na plátne síce hral šikanujúceho darebáka, a možno sa tak niekedy dokonca sám cítil, no verte mi, je presným opakom svojej postavy. Tom je tvorivý, citlivý a úprimný. Je to človek, ktorý chce milovať všetko a všetkých.

Sokrates povedal, že život bez skúšok nestojí za žitie. Keď vidíme, ako úprimne Tom v tejto knihe uvažuje o svojom živote a skúsenostiach, pripomína mi to, ako ohromujúco si uvedomuje sám seba. Dokáže sa zasmiať sám na sebe aj sa vracáť k náročným a bolestným chvíľam vo svojom živote. Rozhodol sa na seba pracovať, čo ja osobne považujem za jedinou schodnú cestu, a tým vlastne súhlasím so Sokratom. Tom však zašiel ešte o krok ďalej než väčšina ostatných – o túto

cestu sa podelil s nami čitateľmi. Je to od neho nesmierne veľkorysé, zvlášť vo svete sociálnych sietí, okamžitých správ a polarizovaných názorov, kde to za takéto sebaodhalenie môžete naozaj nepekne schytať. Každý z nás by mal chcieť žiť skutočný a pravdivý život a Tom to očividne chce.

Podobne ako Tom, aj ja mám problém vysvetliť ľuďom povahu nášho prepojenia a vzťahu. Viac ako dvadsať rokov sa máme výnimočne radi a už ani nepočítam, koľkokrát mi niekto povedal: „Určite ste sa opití maznali. Aspoň raz!“, „Určite ste sa bozkávali!“ alebo „Niečo medzi vami muselo byť!“ Ibaže náš vzťah je oveľa hlbší. Je to jedna z najčistejších foriem lásky, aké si viem predstaviť. Sme spriaznené duše a vždy sme si navzájom kryli chrbát. A viem, že vždy budeme. Dojíma ma to, už len keď na to pomyslím. Niekedy sa ťažko žije vo svete, v ktorom vás ľudia bleskovo odsúdia, pochybujú o vás a sponchybujú vaše úmysly. Tom nič také nerobí. Viem, že aj keď spravím chybu, pochopí, že som mala dobrý úmysel. Viem, že mi vždy bude veriť. Aj keby nepoznal všetky súvislosti, nikdy by nezapochyboval, že som to myslela dobre a snažila sa zo všetkých síl. Toto je ozajstné priateľstvo a to, že ma niekto takto vníma a miluje, patrí k veľkým darom v mojom živote.

Vždy nás spájala láska k slovám a k tomu, ako sa pomocou nich môžeme čo najlepšie vyjadriť. Tom, si básnik. Spôsob, akým uvažuješ a ako sa vyjadruješ, je nádherný, očarujúci, zábavný a vrúcny. Som veľmi rada, že si napísal túto knihu a že si sa s nami o ňu podelil. Je to radosť a dar. Svet má šťastie, že ťa má, a ja mám ešte väčšie, pretože si mojím priateľom.

Chapeau, kúsok mojej duše. A gratulujem.

Emma Watsonová
Londýn 2022

1/

Nežiaduca
osoba č. 1

alebo

Dracov
prvý konflikt
so zákonom

Nalejme si čistého vína, na tento okamih nie som veľmi pyšný. Mama o ňom dokonca ani nevie.

Takže prepáč, mami.

Je rušné sobotňajšie popoludnie v anglickom meste prekypujúcom životom. Ľudia chvatne nakupujú a skupinky pubertiakov sa potulujú po nákupných centrách a robia to, čo pubertiaci zvyčajne robia. Nevšímajú si chudého štrnásťročného chlapca s bledou pokožkou a odfarbenými vlasmi, ktorý sa s kamarátmi poneviera neďaleko. Spomínaným chlapcom nie je nikto iný než ja a s lútosťou vám musím oznámiť, že sme nemali najčistejšie úmysly.

Mohli by ste si myslieť – a oprávnene –, že vzhľadom na moje nápadné blond vlasy mi kládli na srdce, aby som sa vyhýbal problémom. Mohli by ste si myslieť, že určite nemienim vyrábať problémy. Bežní pubertiaci sa však nie vždy zachovávajú správne – tobôž rozumne – a ja sa veľmi snažím byť práve bežným pubertiakom.

To môže byť náročné, ak je vaším alter egom čarodejník.

* * *

Táto príhoda sa udiala na začiatku mojej čarodejníckej kariéry, medzi prvým a druhým filmom o Harrym Potterovi.

Predmetom našej pozornosti sa stal obchod s platňami a videokazetami HMV v Guilforde v grófstve Surrey – fajn miesto, kam sa človek mohol s chuťou zašíť. Decká tu bežne kradli cédečká, stačilo ich vybrať z obalu, strčiť si ich pod bundu a vyjsť z obchodu s výrazom „ja nič, ja muzikant“. Chudáci strážnici tak mali ustavične plné ruky práce. Premávali sa medzi regálmi a striehli na uličníkov, ktorí mali isto niečo za lubom. V tú konkrétnu sobotu si však moja partia brúsila zuby na čosi hodnotnejšie než obyčajné cédečká – na dévedéčko pre dospelých, ktoré sme si rozhodne nemohli kúpiť, pretože naň nikto z nás nemal vek. Ešte aj teraz sa pri tej predstave tvárim kyslo. Pravdupovediac, rovnako by som sa tváril aj vtedy, no ovládol som sa, lebo som chcel zapadnúť medzi „pohodové“ decká. Aj najodvážnejší chalani sa zdráhali vykonať podobný závažný zločin, pretože hrozilo, že ak ich chytia, od hanby sa budú plaziť po kanáloch.

A tak som sa dobrovoľne prihlásil, že ho spácham ja.

Milí čitatelia, rozhodne som nebol skúsený zlodej ako Dickensov Lišiak. Dlane sa mi potili a krv mi hučala v ušiach, keď som naoko nenútené vošiel do obchodu. Najrozumnejšie by bolo rýchlo sa zmocniť koristi a ešte rýchlejšie vypadnúť. Možno by som to aj urobil, keby mi nechýbala slizolinská preffikanosť. Lenže zbehlo sa to úplne inak. Namiesto toho, aby som dévedéčko nenápadne potiahol, iba som ho z diaľky pozoroval. Prešiel som tou uličkou azda päťdesiat ráz a kvánila ma neblahá predtucha. Dokonca som sa jedného zákazníka spýtal, či by mi to dévedéčko nekúpil, aby som sa mohol pred chalanmi naparovať. Oprávnené odmietol a ja som ďalej hliadkoval v uličke a prechádzal sa sem a tam.

Sem a tam...

Sem a tam...

Mohla prejsť aj hodina. Pravdupovediac, pochybujem, že by sa v tej chvíli našiel jediný strážnik, ktorý by ma ešte nezameral. Netuším však, či v najnešikovnejšom zlodejovi na svete spoznali chlapca z filmov o Harrym Potterovi. No viem, že môj účes bol veľmi osobitý, ak nie vyložene čudný. Pôsobil ako maják a preň som jednoducho nemohol splynúť s prostredím.

Kiežby som sa na tento počin neprihlásil dobrovoľne. Vedel som, že je to hlúposť. Nemohol som však stiahnuť chvost a vyjsť z obchodu s prázdnyimi rukami, a tak som sa nadýchol a vyrazil do útoku. Díval som sa do stropu a spotenými prstami nešikovne strhol bezpečnostnú nálepku, vybral lesklý disk z plastového obalu, strčil si ho do vrečka a trielil k východu.

Zvládol som to! Vonku som zbadal chalanov a sprisaha-necky som na nich žmurkol. Priam som cítil ich vzrušenie.

A potom... pohroma!

Sotva som vyšiel z obchodu, už ma obklopili traja uras-tení strážnici. Stuhol som. Eskortovali ma – slušne, ale neúprosne – naspäť. So sklonenou hlavou a pred zrakmi všetkých som prešiel uličkou hanby a zúfalo si želal, aby ma nikto nespoznal. Postavy z potteroviek v tom čase ešte ne-boli také ikonické, no mohlo sa to stať. Strážnici ma zaviedli do miestnôstky vzadu v obchode. Zachmúrene sa na mňa dívali a požiadali ma, aby som im ukázal vrecká. Nesmelo som im podal dévedéčko a požiadal – ba poprosil – ich, aby neurobili to jediné, čo by túto úbohú eskapádu ešte desať-násobne zhoršilo. „Prosím,“ žobronil som, „prosím, nepo-vedzte to mame!“ To poníženie by som nezniesol.

Mame to nepovedali. No postavili ma k stene, vytiahli polaroidový fotoaparát a odfoťili ma. Moju fotku si zavesili na stenu do galérie darebákov a ostrielaných kriminálnikov,